

- 《里兆法律资讯》由里兆律师事务所编制（请以中文内容为准，日本語译文仅供参考），未经书面许可，不得转载、摘编等；
 - 关于《里兆法律资讯》的订阅与反馈说明、版权声明及免责声明，以及里兆律师事务所的联系方式等内容，详见里兆律师事务所网站的[订阅规则](#)；
 - 如果您想阅读《里兆法律资讯》的以往内容，请访问里兆律师事务所网站中的[“里兆法律资讯”](#)栏目；
 - 如果您有任何意见与建议或者您没有收到或希望不再收到《里兆法律资讯》，请与我们联系。
- 「里兆法律情報」は里兆法律事務所が作成したものであり(中国語の内容が原文であり、日本語訳は参考用とします)、書面での許可なしに、転載、編集等してはなりません。
 - 「里兆法律情報」の購読とフィードバックの説明、著作権声明及び免責声明、里兆法律事務所の連絡方法等の内容は、里兆法律事務所ウェブサイトの[受信にあたってのお願い](#)をご覧ください。
 - 「里兆法律情報」のこれまでの内容をご覧になりたい場合は、里兆法律事務所ウェブサイトの[「里兆法律情報」](#)の欄をご覧ください。
 - ご意見やご提案等ございましたら、或いは「里兆法律情報」を受信できていない又は受信をご希望されない場合には、私共に[ご連絡](#)ください。

[illegible]

- 国务院常务会议审议通过《招标投标法实施条例（草案）》等四部行政法规..... 7
- 财政部将扩大增值税征收范围..... 8

- 國務院常務會議が「入札募集・入札法実施条例（草案）」等の四部の行政法規を審査し可決した.. 7
- 財政部は増値税徴収範囲を拡大する..... 8

一、相关新法令、新政策

● 服务贸易发展“十二五”规划纲要

【发布单位】商务部等 34 个部门
 【发布文号】商服贸发〔2011〕340 号
 【发布日期】2011-09-27
 【实施期间】2011-2015
 【内容提要】该规划纲要就“十二五”期间中国服务贸易发展的总体目标、主要任务、重点领域等作了全面部署，并提出明确的政策举措和保障措施。简要介绍如下：

- 重点培育通信、金融、会计、计算机和信息服务、传媒、咨询等现代服务贸易，积极承接服务外包。
- 扩大对外开放。鼓励外资参与软件开发、跨境外包、物流服务等。
- 规定了 30 个重点领域的发展目标和重点工作。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/b/xxfb/201111/20111107851688.html>

● 关于做好公司合并分立登记支持企业兼并重组的意见

【发布单位】国家工商行政管理总局
 【发布文号】工商企字〔2011〕226 号
 【发布日期】2011-11-28
 【内容提要】该意见旨在降低企业兼并重组成本，最大限度方便企业。考虑到有关外商投资企业合并分立已有规定，该意见仅适用于内资公司。外商投资的公司分立，存续或者新设的公司属于内资公司的，可以参照有关法律、行政法规、规章和该意见办理登记。该意见从以下 9 个方面提出了支持性、便利性措施：

1. 支持公司采取多种方式合并分立重组。
2. 支持各类企业合并分立重组。
3. 支持公司自行选择重组公司类型。
4. 支持公司同时办理重组登记。

一、関連する新法令、新政策

● サービス貿易発展「第十二次五ヶ年計画」の計画綱要

【発布機関】商務部等 34 部門
 【発布番号】商服貿発〔2011〕340 号
 【発布日】2011-09-27
 【実施期間】2011-2015
 【概要】本計画綱要は、「第十二次五ヶ年計画」期間中の中国サービス貿易発展の全体目標、主要任務、重点分野等について全面的に手配し、且つ明確な政策措置と保障措置を打ち出している。以下、簡潔に紹介する。

- 通信、金融、会計、コンピューター及び情報サービス、メディア、コンサルティング等の現代サービス貿易を重点的に育成し、サービスのアウトソーシングを積極的に引き受ける。
- 対外開放を拡大する。外資のソフトウェア開発、クロスボーダーアウトソーシング、物流サービス等に参与することを奨励する。
- 30 の重点分野の発展目標と重点作業を規定した。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/b/xxfb/201111/20111107851688.html>

● 会社の合併分割登記を貫徹し企業の統合再編を支援することについての意見

【発布機関】国家工商行政管理総局
 【発布番号】工商企字〔2011〕226 号
 【発布日】2011-11-28
 【概要】本意見の目的は、企業の統合再編コストを引下げ、企業の利便を最大限に図ることにある。外商投資企業の合併分割についてはすでに規定があることを考慮し、本意見は内資企業にだけ適用する。外商投資の会社が分割し、存続し又は新設する会社が内資会社の場合、関係する法律、行政法規、規則及び本意見を参照して登記手続きを行うことができる。本意見は、以下の 9 つの方面から支援的、利便的措置を打ち出している。

1. 会社が複数の方式を講じて合併分割再編を行うことを支援する。
2. 各種企業の合併分割再編を支援する。

5. 支持公司自主约定注册资本数额。
6. 支持公司自主约定股东出资份额。
7. 支持分公司办理隶属关系变更。
8. 支持有限责任公司股权承继。
9. 支持公司一次性申请多项变更登记。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.gov.cn/zwgk/2011-11/28/content_2004992.htm

3. 会社が独自に再編後の会社の形態を選択することを支援する。
4. 会社が同時に再編登記手続きを行うことを支援する。
5. 会社が登録資本金額を自主的に約定することを支援する。
6. 会社が株主出资比例を自主的に約定することを支援する。
7. 分公司が隸属関係の変更手続きを行うことを支援する。
8. 有限責任会社の持分継承を支援する。
9. 会社が複数の変更登記を一括して申請することを支援する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.gov.cn/zwgk/2011-11/28/content_2004992.htm

● 关于开展全国安全生产综合督查的通知

【发布单位】国务院安全生产委员会

【发布文号】安委明电〔2011〕10 号

【发布日期】2011-11-25

【内容提要】国务院安全生产委员会定于 2011 年 12 月上中旬（12 月 01 日至 15 日）组织对全国重点地区开展安全生产综合督查活动。督查对象为高危行业（领域）重点企业，重点抽查范围包括：金属与非金属矿山、危险化学品、冶金、有色、道路交通、水上交通、建筑施工、消防、电力、特种设备、民爆器材等行业（领域）的企业和人员密集场所。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.chinasafety.gov.cn/newpage/Contents/Channel_20257/2011/1128/157981/content_157981.htm

● 全国安全生産綜合監督検査を実施することについての通知

【発布機関】国務院安全生産委員会

【発布番号】安委明電〔2011〕10 号

【発布日】2011-11-25

【概要】国務院安全生産委員会は 2011 年 12 月上中旬（12 月 1 日から 15 日まで）の期間、全国重点地域において安全生産綜合監督検査活動を実施する。監督検査対象は、危険性の高い業種（分野）の重点企业であり、重点的抜取検査範囲には、金属及び非金属鉱山、危険化学品、冶金、非鉄金属、道路交通、水上交通、建築施工、消防、電力、特種設備、民間用爆発器材等の業種（分野）の企業及び人員が密集する場所が含まれる。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.chinasafety.gov.cn/newpage/Contents/Channel_20257/2011/1128/157981/content_157981.htm

● 关于严禁工商企业租赁农地后擅自改变用途进行非农业建设的紧急通知

【发布单位】国土资源部

【发布日期】2011-11-29

【内容提要】根据该通知：

- 任何单位或个人依法进行土地承包经营权流转，包括工商企业租赁农地从事农业生产的，必须按照土地利用总体规划，坚持农地农用，不得擅自改变土地用途。使用农地进行非农业建设的，必须符合土地利用总体规划和年度土地利用计划，办理农用地转用审批手续，涉及土地征收的，应办理土地征收审批手续。
- 禁止任何单位或个人借“租赁”、

● 工商企業が農地を賃借後に用途を無断で変更し非農業建設を実施することを厳禁する緊急通知

【発布機関】国土資源部

【発布日】2011-11-29

【概要】本通知によると以下の通りである。

- 如何なる機関又は個人が法に依拠して土地請負経営権の流通を行う場合（工商企業が農地を賃借し農業生産を行うことを含む）、必ず土地利用の全体的計画に基づき、農地の農業用途を堅持し、土地用途を無断で変更してはならない。農地を使用し、非農業建設を行う場合、必ず土地利用の全体的計画及び年度土地利用計画に適合し、農用地の転用に関する審査許可手続を行わなければならない、

“流转”农地之机，或以兴办设施农业为名，违规兴建“配套设施”，或变相兴建非农设施，擅自从事非农建设。

- 对于违法违规用地，应依法拆除、复耕等；对违法违规用地行为处理后，确需补办用地手续的建设项目，有关税费按违法用地期间最高标准支付和缴纳。涉及的有关责任单位、个人，要追究法律责任。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.gov.cn/zwqk/2011-12/02/content_2008795.htm

土地の収用に係る場合は、土地収用の審査許可手続を行わなければならない。

- 如何なる機関又は個人も、農地の「賃借」、「流通」の機会を借りて、又は施設を設立し農業するという名目をもって、規則に反して「関連施設」を設立し又は非農業施設を実質的に設立して、非農業建設を無断で行ってはならない。
- 違法・規則違反による土地使用については、法に依拠して撤去し、耕作を回復させなければならない。違法・規則違反による土地使用行為を処理した後、土地使用の手続をどうしても補う必要のある建設プロジェクトについては、関係する租税公課は、違法な土地使用期間の最高基準に基づき支払い、納付する。関係する責任ある機関、個人については、法的責任を追及する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.gov.cn/zwqk/2011-12/02/content_2008795.htm

● 消费品工业行业标准制定管理实施细则（暂行）

【发布单位】工业和信息化部

【发布文号】工信厅消费〔2011〕177 号

【发布日期】2011-11-10

【实施日期】2011-11-10

【内容提要】该细则对轻工（包括食品，食品安全标准除外）、纺织、包装等行业标准的制定作了严格的规定。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.gov.cn/zwqk/2011-11/28/content_2005030.htm

● 消費物資工業業種基準制定管理実施細則（暫定）

【発布機関】工業及び情報化部

【発布番号】工信庁消費〔2011〕177 号

【発布日】2011-11-10

【施行日】2011-11-10

【概要】本細則は、軽工業（食品が含まれ、食品安全基準は除く）、紡織、包装等の業種基準の制定について厳格な規定を行った。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.gov.cn/zwqk/2011-11/28/content_2005030.htm

● 关于安置残疾人单位是否可以同时享受多项增值税优惠政策问题的公告

【发布单位】国家税务总局

【发布文号】国家税务总局公告 2011 年第 61 号

【发布日期】2011-11-18

【实施日期】2011-12-01

【内容提要】根据该公告：安置残疾人单位既符合促进残疾人就业增值税优惠政策条件，又符合其他增值税优惠政策条件的，可同时享受多项增值税优惠政策，但年度申请退还增值税总额不得超过本年度内应纳增值税总额。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.chinatax.gov.cn/n8136506/n8136593/n8137537/n8138502/11745900.html>

● 身体障害者を雇用する企業は、複数の増値税優遇政策を同時に受けられるかどうかについての公告

【発布機関】国家税務総局

【発布番号】国家税務総局公告 2011 年第 61 号

【発布日】2011-11-18

【施行日】2011-12-01

【概要】本公告によると、身体障害者を雇用する企業が、身体障害者の就業促進の増値税優遇政策条件に適合し、且つその他増値税優遇政策条件にも適合する場合、同時に複数の増値税優遇政策を享受することができるが、年度中に申告する増値税還付総額は、本年度内に納税すべき増値税総額を超えてはならない。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.chinatax.gov.cn/n8136506/n8136593/n8137537/n8138502/11745900.html>

● 关于汽车及汽车零部件产品强制性认证执行标准有关要求的公告

【发布单位】中国国家认证认可监督管理委员会
【发布文号】中国国家认证认可监督管理委员会 2011 年第 33 号公告
【发布日期】2011-11-25
【备 注】该委员会同时发布了《关于摩托车及摩托车发动机产品强制性认证执行标准有关要求的公告》。
【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.cnca.gov.cn/cnca/zwxx/ggxx/509432.shtml>

● 关于调整华东、华中、华北、南方、东北、西北电网电价的通知

【发布单位】国家发展和改革委员会
【发布日期】2011-11-29
【实施日期】2011-12-01
【内容提要】国家发展和改革委员会发布通知，上调华东、华中、华北、南方、东北、西北电网电价。
【法令全文】请点击【内容提要】中的链接查看。

● 建材工业“十二五”发展规划

【发布单位】工业和信息化部
【发布日期】2011-11-08
【实施期间】2011-2015
【内容提要】建材工业是国民经济的重要基础产业，主要包括建筑材料及制品、非金属矿及加工制品、无机非金属新材料等相关产业。该规划对建材工业的主要目标、发展重点、重点工程、保障措施等进行了规定。
【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.miit.gov.cn/n11293472/n11293832/n13918184/14337827.html>

● 关于加快推进化妆品不良反应监测体系建设的指导意见

【发布单位】国家食品药品监督管理局
【发布文号】国食药监保化〔2011〕476 号
【发布日期】2011-11-24
【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.sda.gov.cn/WS01/CL0846/67189.html>

● 自動車及び自動車部品製品強制性認証執行基準に関する要求についての公告

【発布機関】中国国家認証認可监督管理委员会
【発布番号】中国国家認証認可监督管理委员会 2011 年第 33 号公告
【発布日】2011-11-25
【備 考】本委員会は、同時に「オートバイ及びオートバイエンジン製品強制性認証執行基準に関する要求についての公告」を発布した。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.cnca.gov.cn/cnca/zwxx/ggxx/509432.shtml>

● 華東、華中、華北、南方、東北、西北電力ネットワーク電気料金の調整についての通知

【発布機関】国家發展改革委員會
【発布日】2011-11-29
【施行日】2011-12-01
【概要】国家發展改革委員會は、華東、華中、華北、南方、東北、西北の電力ネットワーク電気料金の引上げを通知した。
【法令全文】【概要】中のリンク先よりご覧ください。

● 建築材料工業「第十二次五ヶ年計画」の発展計画

【発布機関】工業及び情報化部
【発布日】2011-11-08
【実施期間】2011-2015
【概要】建築材料工業は、国民経済の重要な基礎産業であり、主に建築材料及び製品、非金属鉱業及び加工製品、無機非金属新素材等の関係産業が含まれる。本計画は、建築材料工業の主要目標、発展の重点、重点工程、保障措置等について規定を行っている。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.miit.gov.cn/n11293472/n11293832/n13918184/14337827.html>

● 化粧品不良反応モニタリングシステム建設推進を加速することについての指導意見

【発布機関】国家食品藥品監督管理局
【発布番号】国食薬監保化〔2011〕476 号
【発布日】2011-11-24
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.sda.gov.cn/WS01/CL0846/67189.html>

● 关于调整本市增值税、营业税起征点的通知（上海）

【发布单位】上海市财政局、上海市国家税务局、上海市地方税务局
【发布文号】沪财税〔2011〕114号
【发布日期】2011-11-28
【实施日期】2011-11-01
【内容提要】该通知根据《关于修改〈中华人民共和国增值税暂行条例实施细则〉和〈中华人民共和国营业税暂行条例实施细则〉的决定》，结合上海市实际情况，对上海市增值税、营业税的起征点进行了调整（上海市适用法定起征点幅度的上限）。
【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/u26ai30025.html>

● 浦东新区融资性担保公司管理试行办法（上海）

【发布单位】上海市浦东新区人民政府
【发布文号】浦府〔2011〕334号
【发布日期】2011-11-11
【实施日期】2012-01-01
【内容提要】外商投资的融资性担保公司适用该试行办法，并应当符合现行外商投资有关法律法规的规定。
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://gov.pudong.gov.cn/govOpen_GUIFANXWJ1/Info/Detail_405028.htm

● 浦东新区促进新兴服务业发展的财政扶持办法（上海）

【发布单位】上海市浦东新区人民政府
【发布文号】浦府〔2011〕373号
【发布日期】2011-11-26
【实施日期】2011-11-26
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://gov.pudong.gov.cn/govOpen_GUIFANXWJ1/Info/Detail_405894.htm

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、相关新信息

● 上海市的增值税、营业税徵收基準を調整することについての通知（上海）

【発布機関】上海市財政局、上海市国家税務局、上海市地方税務局
【発布番号】滬財税〔2011〕114号
【発布日】2011-11-28
【施行日】2011-11-01
【概要】本通知は、『中華人民共和国増値税暫定条例実施細則』及び『中華人民共和国営業税暫定条例実施細則』の改正の決定に基づき、上海市の実際の状況と併せ、上海市増値税、営業税の徴収基準について調整を行った（上海市は法で定められた徴収基準の幅の上限を適用）。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/u26ai30025.html>

● 浦東新区融資性担保会社管理試行弁法（上海）

【発布機関】上海市浦東新区人民政府
【発布番号】浦府〔2011〕334号
【発布日】2011-11-11
【施行日】2012-01-01
【概要】外商投資の融資性担保会社は本試行弁法を適用し、且つ現行の外商投資に関する法令の規定に適合しなければならない。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://gov.pudong.gov.cn/govOpen_GUIFANXWJ1/Info/Detail_405028.htm

● 浦東新区が新興サービス業の発展を促進する財政補助弁法（上海）

【発布機関】上海市浦東新区人民政府
【発布番号】浦府〔2011〕373号
【発布日】2011-11-26
【施行日】2011-11-26
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://gov.pudong.gov.cn/govOpen_GUIFANXWJ1/Info/Detail_405894.htm

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内する URL は政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、関連する新着情報

● 国务院常务会议审议通过《招标投标法实施条例（草案）》等四部行政法规

日前，国务院常务会议审议并原则通过《招标投标法实施条例（草案）》、《车船税法实施条例（草案）》、《船舶吨税暂行条例（草案）》和《放射性废物安全管理条例（草案）》。上述条例草案经进一步修改后，将由国务院公布施行。

《招标投标法实施条例（草案）》，针对当前招标投标领域一些项目规避招标或者搞“明招暗定”的虚假招标、当事人互相串通围标串标等突出问题，细化完善了规定，以保障公开公平公正、预防和惩治腐败、维护招标投标正常秩序。简要介绍如下：

进一步明确应当公开招标的项目范围：
凡属国有资金占控股或者主导地位的依法必须招标的项目，除法律、行政法规规定的特殊情形外，都应当公开招标。
细化防止虚假招标的规定：
- 禁止以不合理条件和不规范的资格审查办法限制、排斥投标人。 - 不得对不同的投标人采取不同的资格审查或者评标标准，不得设定与招标项目具体特点和实际需要不相适应或者与合同履行无关的资格审查和中标条件，不得以特定业绩、奖项作为中标条件，不得限定特定的专利、商标、品牌或供应商等。
进一步明确防止招标人与中标人串通搞权钱交易的规定：
招标结束后依法订立的合同，主要条款应当与招标文件、中标人投标文件的内容一致，招标人和中标人不得再行订立背离合同实质性内容的其他协议。
其他：
- 完善评标委员会成员选取和规范评标行为的规定。 - 强化禁止利用权力干预、操纵招标投标的规定。

《车船税法实施条例（草案）》细化了应税车船的范围，规定了机动船舶和游艇的具体适用税额，细化了税收优惠的规定。

（摘自中国政府网；2011 年 11 月 30 日发布）

● 国务院常务会议が「入札募集・入札法实施条例（草案）」等の四部の行政法規を審査し可決した

先頃、国务院常务会议は「入札募集・入札法实施条例（草案）」、「車船税法实施条例（草案）」、「船舶トン税暫定条例（草案）」及び「放射性廃棄物安全管理条例（草案）」を審議し且つ原則可決した。上記の条例の草案は更なる修正を経た後、国务院が公布し施行する。

「入札募集・入札法实施条例（草案）」は、現在の入札募集・入札分野の幾つかのプロジェクトが入札募集を回避し又は「表面的には入札募集するが実際には裏で確定している」といった虚偽の入札募集をすること、当事者が互いに結託し入札対象の囲い込み及び共謀する等の突出した問題について、規定を細分化し整備することで、公開・公平・公正を保障し、腐敗を予防し処罰し、入札募集・入札の正常な秩序を守るものである。以下、簡潔に紹介する。

公開入札募集すべきプロジェクトの範囲を一層明確にした。
国有資金が持分を支配し又は主導的な地位にある、法に依拠して必ず入札募集しなければならないプロジェクトは、法律、行政法規に定める特殊な状況を除き、いずれも公開入札募集しなければならない。
虚偽入札募集を防止する規定を細分化した。
- 不合理な条件及び規範的でない資格審査をもって、入札者を制限し、排斥することを禁止する。 - 異なる入札者に対して、異なる資格審査又は入札査定基準を採用してはならず、入札募集プロジェクトの具体的な特徴と実際の必要とが匹敵しない、又は契約履行と関係のない資格審査及び落札条件を設定してはならず、特定の業績や賞を落札条件としてではなく、特定の特許、商標、ブランド又は供給業者等を限定してはならない。
入札募集者と落札者が結託して落札権の取引を行うことを防止する規定を一層明確にした。
入札募集の終了後に法に依拠して締結する契約について、主要条項は、入札募集文書、落札者入札文書の内容と一致していなければならない、入札募集者と落札者は、契約の実質的な内容から外れるその他の合意書を別途締結してはならない。
その他
- 入札査定委員会メンバーの選出及び入札査定行為を規範化する規定を整備した。 - 権限を利用して入札募集・入札に介入し、操ることを禁止する規定を強化した。

「車船税法实施条例（草案）」は、課税車船の範囲を細分化し、エンジン付船舶及びヨットの具体的な適用税額を定め、税收優遇の規定を細分化した。

（2011 年 11 月 30 日付の中国政府ウェブサイトより抜粋）

- 财政部将扩大增值税征收范围

日前，财政部长谢旭人表示，下一步要扩大增值税征收范围，相应调减营业税等税收，合理调整消费税范围和税率结构，完善有利于产业结构升级和服务业发展的税收政策。逐步建立健全综合和分类相结合的个人所得税制度。开征环境保护税。研究推进房地产税改革，完善财产税制度。

（摘自中国中小企业信息网；2011 年 12 月 02 日发布）

- 財政部は増値税徴収範囲を拡大する

先頃、財政部謝旭人部長の話では、増値税徴収範囲を更に拡大し、営業税等の税收を相応に減額調整し、消費税範囲と税率の構造を合理的に調整し、産業構造のバージョンアップとサービス業の発展に有利な租税政策を整備する。総合及び分類が結びついた健全な個人所得税制度を徐々に構築する、環境保護税を賦課する。不動産税改革の推進を検討し、財産税制度を整備する。

（2011 年 12 月 2 日付の中国中小企業情報ウェブサイトより抜粋）